

NĂM THỨ NĂM.— SỐ 197

JEUDI 13 JANVIER 1921

LE COURRIER DE L'OUEST

EDITION EN QUOC-NGŨ

REPORT LEGAL

AN HÀNH NHẬT BÁO

報日河安

MỖI TUẦN ĐĂNG BÁO NGÀY THỨ NĂM

~~Redaction~~ ~~Redaction~~ ~~Administration~~—Boulevard Delanoue, CANTON

TỔNG LÝ: TRẦN-ĐẮC-NGHĨA

Chủ Bút: PHẠM-KỶ-XƯƠNG

BẢN NHẬT TRÌNH

THÔNG CỎI ĐÔNG-PHÁP

BỘN CHỮ LANGSA

BỘN CHỮ QUỐC-NGŨ

TRỌN NĂM.....	5 \$ 00
SÁU THÁNG.....	3. 00
BÁN LẺ MỖI SỐ.....	0. 10

TRỌN NĂM.....	3\$00
SÁU THÁNG.....	2 00

BỘN QUỐC-NGŨ VÀ LANGSA

TRỌN NĂM.....	7\$00
SÁU THÁNG.....	4 50

Vị nào muốn rao báo về việc mua bán hay là mua nhật trình xin viết thư cho M. Trần-đắc-Nghĩa mà thương nghị.
Mua nhật trình thì kể từ đầu tháng hay là giữa tháng và xin phải trả tiền trước.

*Cantho, 14 Jan 1921
L'offensive avant l'été; action
de l'armée de l'Est*

MỸ KỸ

TRƯƠNG-NGỌC-GIU Propriétaire

Tiệm họa chơn dung và khắc con dấu ở đường Turc, số 16, ngang nhà hàng Mottet - SAIGON

Kính cáo cùng chư Quới-khách dặng hay, tiệm tôi có khắc con dấu bằng đồng, bằng gỗ thưng, bằng cây—có chạm bằng đồng, cùng chạm nhẵn hiệu—có làm mộ bia chạm bằng đá cẩm thạch, có thợ họa chơn, chạm hình người mà vẽ: vẽ bằng dầu sơn vô bờ vẽ nước thuốc màu, hay là bằng mực tàu, hoặc bằng viết chì than—họa biển, liễn, tranh sơn thủy—theo rap hat—khắc hình chơn dung vô báo đồng, bằng đá cẩm thạch để theo mộ bia trăm năm cũng chẳng phai—có thợ chạm các thứ cây danh mộc.

Như Quới-Khách nào muốn bởi giá tiền về môn chi xin gởi thơ cho tôi, tôi sẽ gởi cáo-bach (Catalogue).

TRƯƠNG-NGỌC-GIU, Cầu khải

Phở cáo đồng bang

Kể từ buổi An-Hà Ấn-quân, tại Cánh-thơ, tạo sang đến rày. Lục-châu quân-tử, ơn dày. Mảo-cần mua giúp, ngày nay thanh-hành, Thanh-hành dặng cửa hàng rộng mở. Máy sấm thêm, thấy thợ tin rỗng, Lành in chi thấy đẹp xong, Truyện, thơ, danh-thiệp, thiệp-hồng (thiệp-tan)

Toa, số, bộ, làm cặng kỹ lưỡng, Chắc lại bền chẳng nhượng của người. Nói chi sách đóng thì thôi! Lưng da, lưng bố, để đời ít hư. Sách in sáng, tình từ, Kim Túy, Tự điển cùng Sử ký Đại nam. Tuần tra Pháp lệ, dạy kham, Cách thi hành án, thiết làm rất hay.

Thước, viết nghiên sáng đầy đủ hạng. Thiếu chi đâu giấy lạng, mực ngời; Chuộc trao, nào phải nhữợng lời. Sang chơi 1 chuyễn xin mời các ông. Tuy vật liệu, nay không dễ đủ, Bốn quán nào dám phụ ý ai,

Khó nhọc thứ mấy chẳng nài, Miếng cho đẹp dạ Quí-ngài là hơn. An-Hà Ấn-Quân Bd Delanoue Cánh-thơ Đón khách.

Lời rao

Một án văn quốc-âm nên đọc, nên lưu truyền cho hậu thế là bốn:

“TUÔNG KIM THẠCH KỶDUYÊN” của một nhà đại gia văn chương là ông Thủ-khoa Nghĩa soạn.

Có trữ bán tại nhà

Monsieur Đỗ-văn-Y

N° 80 Rue d'Espagne và

Rue N° 95 Catinat Saigon

Giá mỗi quyển là 0\$80

Cáo bạch

Có bán cặng viết “PORTE PLUMES À RÉSERVOIR” ngòi viết bằng vàng thiết cao “PLUMES EN OR CONTRÔLÉ”

14k không set không mòn.

Có khẩu (AGRAF)

một đầu thubút

viết, còn đầu

khẩu thì viết chì

(PORTEMINE); có

phụ thêm 1

hộp nhỏ đựng

năm cặng chi

để thay. Cây

viết này nếu

gìn giữ xài

mười năm

không hư.

Xin đừng

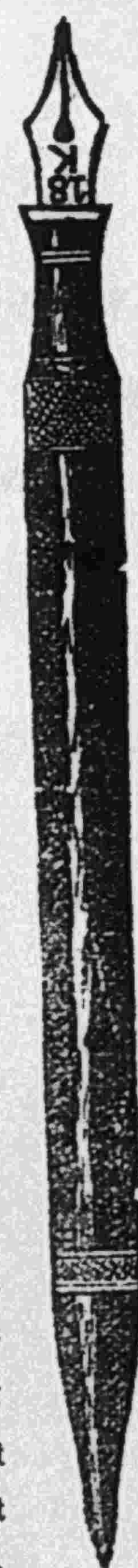
tưởng rằng cây

viết này giống

theo cặng viết

năm cái, một

đồng của khách



Mua về, nếu xài không dặng k hông xứng đáng với đồng uẩn thì trả lại. Bốn hiệu sẽ trả tiền lại đủ.

Giá một cây là (có hộp có comple goutte) 4\$50

Mua nguyên lỗ về bán lại cặng tính giá nhẹ hơn nhiều. Cặng có trữ bán mực stylographique bleue black

giá một

ve là

0\$50

nhà in An-Hà

CANTHO

nhà in An-Hà

CANTHO

nhà in An-Hà

CANTHO

nhà in An-Hà

CANTHO

nhà in An-Hà

CANTHO

NOUVELLE OULANGERIE Française Chan Hưng Thai

RUE DU TRIBUNAL

Cantho

Kính cùng quí ông, quí bà rõ: Tôi mới lập lò làm bánh mì kế bên tiệm đóng giầy hiệu TÂN-THIANG ở đường tòa Cánh-thơ.

Bánh của tiệm tôi làm một ngày 2 lần: 4 giờ sáng ra một kỳ, còn chiều lối chừng 4 giờ ra một kỳ bánh mới nức.

Tôi làm như vậy dặng có bánh mì nóng, dòn, thơm cho quí ông quí bà dùng cho vừa miệng. Tôi đã lập tại Saigon 1 có làm bánh mì đã hơn 20 năm có danh tiếng vì tôi làm bánh kế lưỡng sạch sẽ lắm, nay tôi đến Cánh-thơ tôi cũng cứ giữ cách thức ấy mà làm cho vừa ý mỗi hàng luôn luôn.

Xin quí ông, quí bà mua ăn thử thì biết chớ không phải lời chuốt ngo.

Nay kính

Chan-Hưng-Thai

Nhà hàng hậu giang tại Mỹtho

KÍNH

Trình cùng đồng bang quí khách dặng hay: Hàng Hậu-giang là hàng của người Annam trong tỉnh và Langsa chung lập tại Mỹtho, nơi đường mé sông, gần cầu Tàu tuần đã khai trương bán dặng mấy tháng nay. Cuộc thương mại của Hàng, càng ngày càng tấn phát, công nhờ có đồng bang vị tình lui tới.

Tại Hàng có bán đủ thứ hàng hóa, hàng tây, hàng bắc, hàng tàu, nhiều, lành, xuyến, nhuộm thiết tốt, dù giầy, đèn, xà-bong, thuốc hút, đồng hồ vàng, bạc hiệu Lip, vân vân, còn nhiều thứ hàng hoá-khác nữa kể không xiết.

Vậy xin mời quí khách có dám tiếp chi, hoặc khi nào có dịp chi qua chợ Mỹtho, xin vui bước ghé lại Hàng thì rõ biết.

Xin quí Khách nhớ một điều là Hàng này của người đồng hương ta công lao lập ra. Mua một món chi giùm cho Hàng dấu nhớ món hực nào, thì cùng là giúp cho người quê hương nên cuộc tranh thương cùng ngoại quốc. Đó là

gương lối cho người Nam ta, để cho nhà em nương theo mà lần bước vào cuộc lý tài, hầu dặng tranh chút lợi quyền cho quê vức.

Được như thế thì chẳng bao lâu đồng bang ta sẽ chung hưởng mỗi lợi trong bốn xứ.

Nay kính,

Quán Lý Hậu-giang dặng

Mỹtho.

Nguyễn-lân-Thạnh

Ngò cùng lục châu

Tại nhà in Hậu-giang (Cantho) có bán thứ Carnet để đóng giầy bạc mới bày như giầy 0,10 0,20, và 0,50.

Vậy quí vị nên mua 1 cái để dùng đóng giầy bạc ấy, đủ tiện mà lại khỏi bị rách.

Giá bán thật rẻ mỗi cái 0\$20 mà thôi

Nhà in Hậu giang

Kính cáo

Một việc khá lắm

Có quan Giám-đốc Quesnel sáng lòng muốn bán hai sở ruộng của ngài, ở tại Tháp-mười Mỹtho, sở thứ nhất được 46 mẫu, ở dựa mé kinh, sở thứ nhì được 246 mẫu, ở dựa mé kinh lớn kêu là kinh Tổng-đốc Lộc, kinh này xặng mới vét lại lớn lắm, bề ngang chừng 40 thước nên tiện bề chở lúa ruộng lắm, và như muốn chở lúa tuồng lên Chợ-lớn đi ngã sông Váco cũng dễ lắm.

Hai sở ruộng ấy đều là đất thuộc tốt lắm, chẳng còn phải tốn công khai phá chi nữa hết; lại sặng trong đất có mười ba cái địa, cá rất đại lợi. Có một sở đất khác kể cận với hai sở ruộng nói trên đây, chừng 300 mẫu, nguyên là của hiệu Speidel đã bị nhà nước tịch thu lại và có lẽ trong một ít lâu sẽ giao gia bán.

Hai sở ruộng của quan Giám-đốc Quesnel, huê lợi mỗi năm chừng 12 tới 15 ngàn giạ.

Ài muốn mua hai sở đất ấy xin gởi thơ cho quan Giám-đốc Quesnel tại Saigon, hay là gởi cho sở Nhứt-trình An-hà tại Cánh-thơ mà thương nghị, và đến xem bản đồ thì hiểu rõ

AN HÀ NHỰT BÁO

MỖI TUẦN XUẤT BẢN NGÀY THỨ NĂM

MỤC LỤC

- | | |
|-------------------------|--------------------------|
| 1— Ngày tết Annam | 9— Tân hôn |
| 2— Học buôn bán | 10— Thiện ác đáo đầu |
| 3— Cuộc thể thao | 11— Ai tín |
| 4— Đánh thuế lúa | 12— Xe hơi trăm thúy |
| 5— Lời cáo từ | 13— Lời dặn |
| 6— Tiệm mới Aline | 14— Nói mà chơi |
| 7— Xin đừng mê tín | 15— Nam-kỳ thời sự |
| 8— Quan Toàn-quyền Long | 16— Oan truyền Ngọc-Hạnh |

Ngày tết Annam

Năm cũ-cùng rồi, tháng mười một đã mãn thời tháng chạp bước sang. Trông thấy thường năm ngày tết Annam ta khác hẳn với ngày tết của người tây, nên chỉ tôi mau tay cất bút viết bài này hơn có hết được một ít điều phiến phỉ.

Ngày tết là gì? ngày tết là gì? ấy vì hai chữ tiết-nhật mà ra, thế mà lâu nay ta thường gọi là tết-nhật vậy. Song đầu tết-nhật hay tiết-nhật chi, thời cũng chỉ là một ngày thường dấy thôi, không lấy gì làm lạ. Hoặc giả có muốn nói lạ thì cũng được cho; nhưng lạ là vì tai nghe ba tiếng pháo nổ lộp-bộp let-xet cùng sắp hé nở-nở lá bảy đoàn ba, chứ có gì là lạ nữa!

Ngày tết của người Tây không phải là ngày xa-xỉ mà lại ra vẻ ngày tiệc-kiệm ngày đầm-ấm yên-liêm; còn ngày tết của ta trông ra lại lấm điều phiến lụy lấm nổi châu mây, không còn biết cái chủ nghĩa tiết-nhật là gì nữa. Ôi! một năm mười hai tháng thấy có lấm người ốm lo chất lố, mà đến chừng gần tết lại tuồng ra hết, để sẵn áo sấm quần

cùng bài xa-xỉ vô lối, thật nữa phần công đáng thương xót lắm, mà nửa phần công đáng nực cười thay!

Một năm, chợ nghỉ bán có ít ngày mà trông ra ai cũng nô-nức lộn-xộn đi mua món này vật khác, nhà nghèo đến thế, nhưng có tiền lãng gì, một cái tết cũng phải tốn ít nữa là vài chục đồng, ăn tết là ăn làm sao, không hay cụng xet, mà chung cuộc rồi chỉ thấy bao nhiêu tiền mùi hôi, tiền nước mắt ta, thấy đều cuộn cuộn đổ tuốc xuống sông Nê.

Lòng cạn ngày, hàng hóa mỗi mỗi đều bắt giá cao lên, nhưng mà dọc theo các phố phường thấy dân kẻ lên người xuống dấy-dấy, các hiệu buôn khách thấy đều chật cứng như nêm, không lúc nào là hở. Sống rồi hai tháng, luôn phơi nắng dầm sương, cốt chỉ để vui-sướng được ít ngày, thời rồi trở lại cũng phải chịu phơi nắng dầm sương nữa; vì đáng tiếc phải đi vay đi hỏi, nợ cứ lo trả mãi mà năm này sang năm khác cũng không nao.

Một điều quá tệ và thiệt hại lần nữa là hay bày ra bài bạc gọi là mua vui trên ba ngày xuân. Than ôi! nếu phải

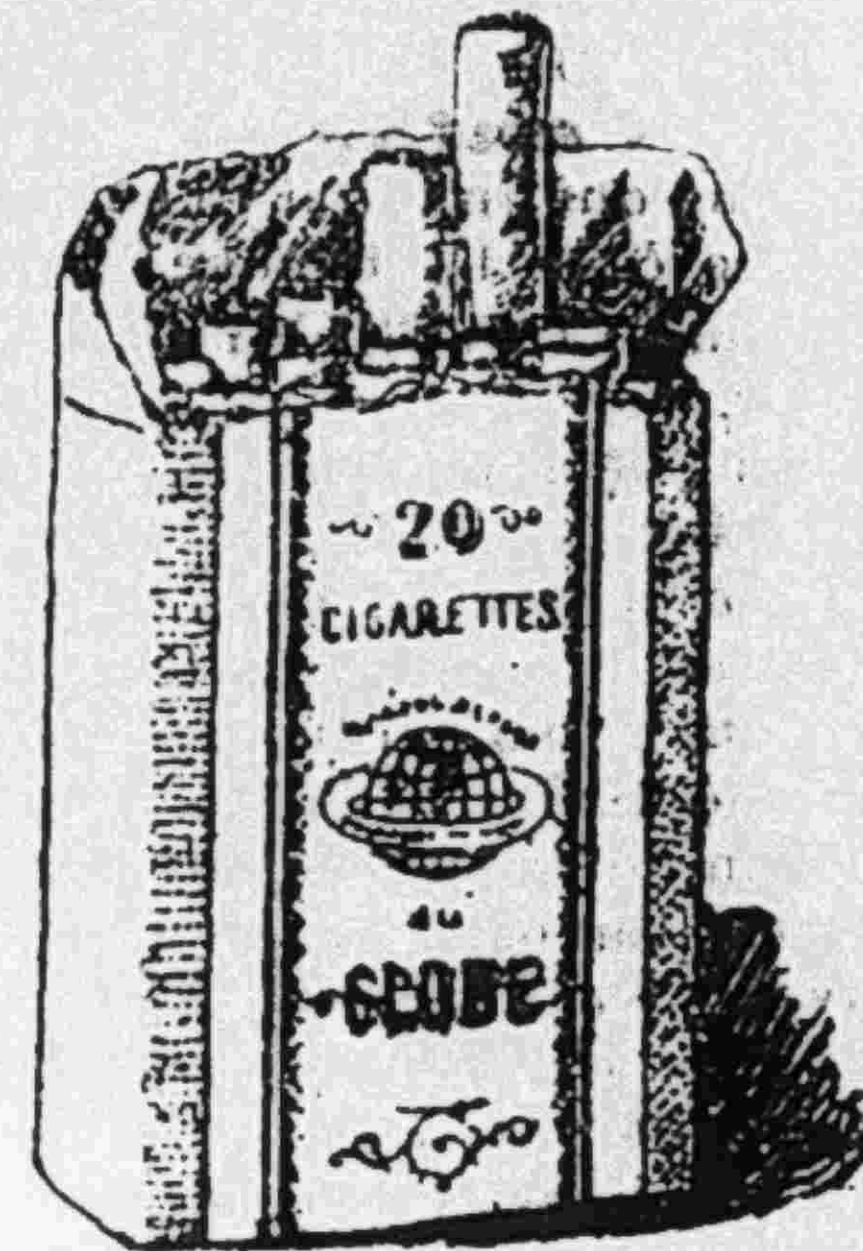
TIỆM Trương-văn-Hạnh Saïdec

Có bán xe máy mới và đồ đồ phụ tùng xe máy và sửa xe. Lành thấp mướn đường (carbure) theo cuộc quan, SAIGON. Kính cáo cũng đều, Tân gia, hạ thọ, hay. Năm nay nhiều tây và khấn bùng tốt thượng hạng, bán mới và bán lẻ vô ruột xe máy hiệu Michelin, giấy hàn-ét đồ đồ đồng theo kiểu kim thời. Quý ông ở xa muốn mua đồ phụ tùng xe máy, thì gửi thư cho tôi. Tôi sẽ lòng kỳ lưỡng mà gửi contre-Remboursement nghĩa là đóng bạc nhà thơ mà lãnh đồ và tôi cho gia đồ phụ tùng in sáng bằng chữ quốc-ngữ (Prix courant)

Trương-văn-Hạnh.

Cần khải.

Thuốc điều hiệu globe (TRÁI ĐẤT)



Có gói 10 điều

Có gói 20 điều

Hút đá ngon, dễ đánh lâu được không mồi, không mồi.

Tại HANG DENIS-FRERES có trữ bán

LOI RAO

Kính cùng lục-châu đăng rõ tại nhà in Hậu-Giang Cần-thơ, có bán sách chữ quốc-âm để giúp cho Hương-chức có quyền thi hành như trường-tòa.

Sách này có 156 trương và có đủ kiểu yết thị lời truyền rao, của ông DƯƠNG-VAN-MÊN mới soạn.

Giá mỗi cuốn là..... 3\$.00

Tiền gửi..... 0.4a

Xin viết thư đến nhà in Hậu-Giang Cần-thơ mà mua.

Nhà máy xay gạo

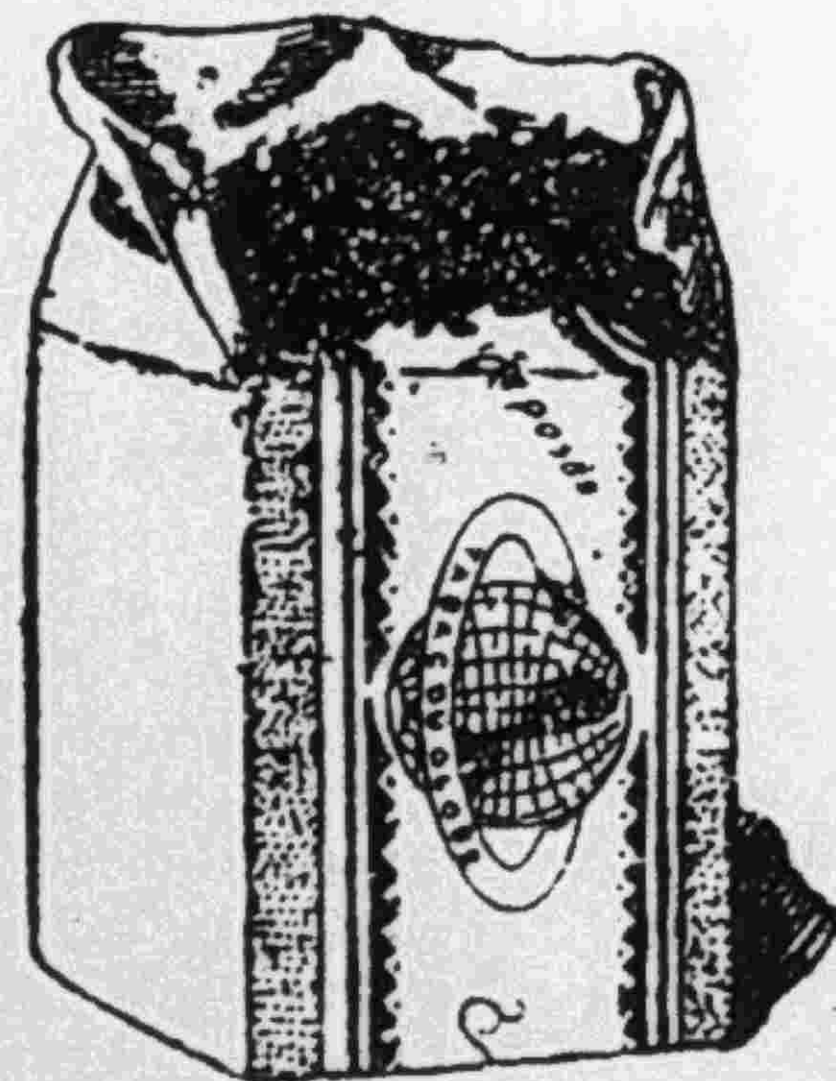
TẠI CHÂU THÀNH CẦNTHƠ

Tại nhà máy này có xay và trữ gạo trắng bán lẻ và bán tạ. Gạo xay ra có nhiều hạng tùy theo giá.

Trong lục-châu, chứ vì nào muốn mua hoặc nhiều hoặc ít, xin viết thư mà thương nghị.

Décortiquerie de Cantho.

Thuốc gói hiệu globe (TRÁI ĐẤT)



Mấy tây thường dùng thuốc đều cho thuốc Gà-lốp là đơm, khói thơm hút không khô có

Một mình nhà in Denis-Frères có trữ bán sẵn tại trời.



Hỡi người Annam!
Sao để tiền bạc ra khỏi xứ
mình?

Hãy dùng thuốc hút hiệu **CON GÀ** thuốc chưa vấn
và vấn rồi

VÌ THUỐC NÀY NGON HƠN HẾT.

ĐÃ THQM THO LẠI GIÁ RẺ HƠN CÁC THỜ KHÁC.

Thuốc CON GÀ trồng tĩa tại xứ Đông-Dương

Nên giúp hội *Société des Tabacs de l'Indochine*,

66 Boulevard Bonnard. — Saigon

hầu giúp muôn ngàn người Annam.

ban ngày thời cũng chưa phải là điều
thiệt hại vậy; ngất nổi ba ngày ấy nó
còn kéo đến bốn ngày, năm ngày, tháng
này, tháng nọ, thành ra cỡ bạc năm nào
cũng dây-dura đến tháng ba tháng tư
mới có thể dứt được. Trong mấy tháng
ấy, không ai làm được công việc gì
cho lắm, chỉ đeo đuổi theo đám bạc bãi
dầu cho đến trẻ nhỏ đàn bà ít có tay
nào là sót. Mấy bợm cờ-bạc điểm-
đàng thừa lúc ba ngày tết hay gian lận
những kẻ làm ăn. Nói thế thì chỉ nhờ
có ba ngày tết mà bợm điểm cờ bạc
mới có phương gian lận được người
sao? Ừ, chắc vậy; vì ngày thường mà họ
cờ bạc thời những tay ấy tức là những
tay đá sạch nghề rồi; vì đâu có muốn ăn
qua thời cũng khó thật; chớ gặp ba ngày
tết thì rù ren ai cũng dễ, mà hề dễ rù
thì có khó gì ăn.

Ấy vậy lẽ tết của ta chỉ có ba ngày mà

thành ra hao phí rất nhiều; những kẻ
nghèo nàn mang lấy nợ nần lo trả trót
năm chưa hết.

Thế thì ăn tết phải làm thế nào đây?
Ăn tết nên cứ như mấy ngày thường-
chỉ để ngày giờ đi viếng thăm nhau là
quí.

Ừ theo các chốn thôn quê mấy người
bương chức hay có tục đi lạy ông bà
nhau; khổ thay! hề người ta đến mình
thì mình phải đến trả, hóa ra mánh cái
tết rồi thời hai đầu gối đá mỗi-mê năm
không muốn dậy.

Ông bà người, cang gì mình mà
phải lạy, thật cũng kỳ thay! Lắm nói tẻ
kẻ chẳng cùng; vậy gặp buổi này tưởng
cũng nên cái lương đi, thế nào tiện là
xong, đừng tỏ hồng điểm phần.

T. Q. TIẾN.

có hàng ngành và
người thay mặt trong
cả hoàn cầu

Descours & Cabaud

PRODUITS METALLURGIQUES

Vốn 40 triệu quan

Số 1, Quai de Belgique Saigon

BÁN SỈ — BÁN LẺ

Hãy đến viên kho chúng tôi hay là viết thư hỏi giá: Đồ khí dụng trồng tha.
Cây ruộng, cây xới đất, cùp, rựa, cuốc, ván... ván...;

Xương tán (Tro vãi ruộng)

Đồ dùng cho những người lánh việc làm.

Đồ dùng để nhà, sắc để dùng đúc sang, đá.

Ciment Tonkin (có trữ bán tại hàng này mà thôi), gạch và đất xây lò, đồ thứ bơm
(pompes) ống đồng và sắc, xe rùa và đường rầy hiệu Décauville (matériel Décauville)

Đinh ốc, bù lon (boulons), giây kẽm, mảnh mảnh đúc, giây cables, giây gai
ví xe bò, sắc, làm nhà, đồ dùng trong nhà bằng các ván, mảnh, mảnh, sơn
dầu trong, đèn khí đá. Tủ sắc tốt không cháy và cây khóa không được hiệu "Les
Gaulois" tốt hơn hết, ghế bàn hiệu Thonet, thuốc súng.

Học buôn bán

Bất cứ nghề gì ở nơi trường cạnh
tranh này cũng đều phải có học mới
thông, có thông rồi thời khoản trương
ra mới có thành sự được.

Song những việc nào mà người có
ý đến mình, không cho dóm thấu đến,
thời việc ấy lại dễ bắt chước, dễ chế
biến theo; nhưng kho nhưt là những
điều người ta bày ra trước mắt muôn
người. Những điều đó bề ngoài xem
thiệt dễ như trò chơi; mà trong lại lắm
trở ngại chong-gai, không sao là biểu
được. Huống chi là nghề buôn, nếu
muốn cho cách thu-xếp được hoàn toàn
mọi việc được thông thạo, thời cần
phải học tập luôn. Ngoài Hà Nội đã có
trường thương-mại, trong Nam-kỳ tại
Saigon cũng đã có lập dạy rồi, nghe
đầu hôm tháng trước có phát phần
thương cho các học-sanh thi đậu có
cấp-bằng. Bây giờ lo sắp đặt và kể từ
ngày 15 Janvier tới đây thời khởi dạy.
Sẽ lấy một cái phòng Victoria làm phòng
dạy. Phòng rộng rãi, có quạt máy
có đèn điện, mỗi buổi tối dạy từ 6 giờ

đến 7 giờ và 8 giờ rưỡi đến 9 giờ rưỡi
chỉ là 2 giờ đồng hồ mỗi bữa.

Bài học chia ra làm 8 khoa:

Ông Foltzer dạy về việc thương-
chánh

Ông Belléoud dạy về việc bút toán.

Ông Baudet dạy về địa-dư kinh tế.

Ông Héon dạy về luật pháp thương
mại.

Ông Moyaux dạy chữ Hồng-Mao.

Ông Arduser dạy viết chữ tắc.

Ông Levillain dạy về họa đồ sông biển

Ông Pierret dạy về thương mại thi-
hành

Định giờ như vậy là cố ý cho mánh
giờ làm việc của mấy thầy, đầu đến học
cho tiện. Vì nào muốn học xin cứ gởi
đơn ngay đến tại phòng thương mại
Saigon.

Ấy vậy, người Langsa trong đến đã
thấu đáo chỗ ham muốn của đoàn em,
nên chỉ, từ đây đã khởi đặc điều ta
khuyến hướng về đường thương mại
Chắc rằng: Nghề buôn ta hơn đầy mà
tiến hóa lên.

LÊ-BÀ-HÀ

BỮU-Long — BIENHOA

Cuộc thể thao

Cuộc thể-thao kỳ xét thì thật là rất ích cho toàn người. Vì gần đây có năng làm lung thì thể thao mới được sáng kiến. Cách ít tuần nay ông Mạnh-Đức đã có lời ban về cuộc này, vậy tương chẳng cần nhắc lại chi cho chán mắt khán quan. Hội thể-thao phúc-banh thời tại Saigon cũng chỉ các thành to lớn nhỏ dân đầy cũng đều có rồi duy còn hạt Cantho ta cách hai năm rồi, cũng có mà nay sao gại tiêu liêu, tương khi ai trông vào cũng lấy làm buồn tiếc.

Trước kia ông Mạnh-Đức đã có nhắc ông Kinh-lý Trinh, thấy thông Kinh và thấy ký Kiệt, xin các ngài lưu ý hầu xin phép lập hội Phúc-banh lại, song đã ba bốn tuần rồi mà lời nhắc ấy không thấy gì là công hiệu, vậy tôi lại xin vô lễ nhắc lại các ngài một lần nữa, hầu xin các ngài lấy lòng sốt-sắng mà thi thử vụ này kéo dài mỗi buổi thứ năm cũng chưa nhứt sắp em học sanh, ra dờn đá có chừng, thì thật là buồn quá.

Tương khi một sự chơi như cuộc phúc-banh, đã chẳng hai mà lại hữu ích, thời chẳng lẽ các ngài đành ngơ mắt bỏ qua, cho đáng buồn đáng tiếc.

Tự-Do

Đánh thuế lúa gạo

Báo «Le Matin» cho hay rằng: quan Toàn-quyền Long nghị định tăng thuế lúa Đông-pháp xuất cảng đến 1000.%; chắc rằng những xứ ăn gạo Đông-pháp, sẽ phải chịu mắc mớ bội phần và nhứt là trong nước Langsa.

Tin khác lại cho hay rằng: đánh thuế như vậy là khi nào lúa chờ đem bán cho xứ khác (pays étrangers) mà thôi.

Ý kiến hai nhà tuy vẫn bất đồng, nhưng tương cũng không đảng nào là nói cho đích-xất. Lúa khi trước vẫn định thuế mỗi 100 kilos có 0\$19 mà thôi sau lại lên 0\$37, rồi lần đến 1\$14, thế thì bị tăng lên hết 600%. Kết cuộc lại thì thuế lúa lên đến bảy lần này hằng cũng là một mối hại cho nhà nông lưu tâm vậy. Bây giờ lại Đông-pháp sụt giá, lại bị đánh thuế cao thì thể nào cũng bị người mua; vậy thì lúa trong năm 1919 còn lại chút đỉnh và lúa năm 1920 phải bị đổ lại, dờn kinh-tế trong xứ cũng vì đó mà chậm trễ.

Nhà-nông cũng đã thấy rõ-ràng mối hại ấy, vì lúa gạo xuất cảng, lấy mực trung thì là 1.200.000 tấn tính ra giá bạc được trước 13.680.000\$. Phải thì thuế của các thứ hóa-vật khác và nhứt là nha-phiến cũng hạ, vậy thời tương cũng nên của chế giảm thuế lúa xuống để cho số xuất cảng được nhiều, thời tất mới có thể kéo dài số tiền thuế mất này lại được.

Nghe đầu phòng thương-mại Saigon cách ít tuần nay đã hiệp ý với phòng Canh-nông để xin cùng quan Toàn-quyền kéo thuế nha-phiến lên 0\$37.

Sách «Thường-Dụng»

Sách này dạy cách làm các thứ giấy tờ theo phép, cách lập hương hóa, phá hương hóa, tờ bán đất, tờ mua, mãi lai thực, bán trâu bò, nhà, cửa, v.v.v....

Nhiều đoạn hữu ích kể chẳng cùng. Vậy xin chư ông mua mỗi người một cuốn, để trong nhà phòng khi hữu sự.

Có trữ bán tại Nhà-in Hậu-Giang (Imprimerie de l'Ouest) Cantho, giá 2\$00 một cuốn phụ thêm 0\$24 tiền gởi.

AI muốn mua, xin gởi thơ và mandat cho M. Trần-dac-Nghĩa, Quản-lý nhà-in Hậu-Giang Cantho, thì sách sẽ gởi lại lập tức.

Lời cáo từ

Tôi rất may mắn mà tiếpặng giấy của M. Hồ-v-Lang, Tổng-lý «Thời-báo» Saigon, mời đến ngày 8 Janvier 1921 lúc 8 giờ tối đến tại Hội-thương-mại đường Catinat hầu nghe ngài thuật về việc Bác-kỳ du-lịch và cách giao thiệp ba kỳ và M. Bến tỏ về cuộc thương mại kỹ nghệ lúc các ngài đi dự xem hội chợ Hàn-Đi.

Vì đường xa xuôi khôn tiện bước, vậy tôi xin để lời tạ ơn ngài và mong rằng: cuộc diễn-thuyết này sẽ được ích lợi chung cho đồng bang ta; ích vì: từ đây Nam-Bắc một nhà, lợi vì nhờ cái sở kiến của các ngài mà cuộc công thương ngày càng thêm phát đạt.

TRẦN-DẮC-NGHĨA

TỔNG-LÝ AN-HÀ NHỰT-BÁO

Kính từ

Tiệm mới Aline

Chiều thứ năm 6 Janvier, một vài bạn là M. Nguyễn-hữu-Hạnh, M. Ng-trung-Tính cùng tôi, thừa lúc mát trời, dạo chơi nơi chợ. Bất kỳ khi ngộ, ba tôi gặp ba thấy là: M. Lê-kim-Đánh, M. Lê-trung-Hiến và M. Thiếng. Mừng rỡ bắt tay búa-sua, cười cười nói nói....

Đoạn M. Đánh rủ bọn tôi lại tiệm mới có Aline. Bước vào, thấy tiệm chưng dọn đẹp-dẽ, hàng hóa bộn-bề, bỗng có một cô mặc áo màu hương bước ra tiếp chào rằng: «bonjour Messieurs» asseyez-vous, Messieurs. Bọn tôi đáp lễ rồi ngồi.

Cô bèn báo kê trong nhà đem rượu champagne đãi bọn tôi, lúc đàm đạo hỏi ra mới rõ Mademoiselle Aline Điện,

tiền nhứt cô có lãnh chức nữ-giáo tại Trà-vinh, nay cô đến Cantho lập tiệm buôn bán. Trộm xem: ý cô rất chiêu-hiến lễ sĩ, chuộng khách trọng người, tiếng nói dọng cười cũng đáng mặt nữ lưu khuê-cát. Thấy cuộc này, tôi phát chạnh lòng: có phải phải tranh thương năm nọ, xát còn ngưng đến ngày nay, được như thế cũng mừng, mừng là mừng: bọn bồng-quần còn tiếc lợi nhà, rồi nghĩ lại cũng buồn, buồn là buồn: phe nam-tử nở khoanh tay ngời ngó...!

Lúc chuyện vãn vui vậy, nhứt là M. Lê-kim-Đánh, thế khi: một là vì đồng-bào, hai là vì đồng-chí, nên ngài làm giới thiện (propagande) một cách rất sốt-sắng lắm; ngài chỉ món hàng này chỉ món hàng kia cho bọn tôi xem.... Thật đáng khen cái lòng nhiệt-thành của M. Lê-kim-Đánh vậy.

Có câu: *Trị án tại báo án, tri lễ nhi đáp lễ*, lại tục thường ví: *uống nước bà quán phải nhớ ơn bà quán*, huống chi: bọn tôi vào xem tiệm cô Aline một giây lát, đừng có tiếp đãi dường này, nên chẳng biết lấy chi đáp ơn hậu, tôi xin thay mặt cho bọn tôi cả bày tạm đôi lời chúc cho tiệm mới cô Aline buôn may bán đắt, một vốn đôi lời.

Cantho: MẠNH-ĐỨC

Xin đừng mê tín

Đất có lễ, quê có thói, người sanh trên thế dễ ai đã khỏi tục nhà. Song vận đời thay đổi, thời thời đời cũng phải biến theo. Bây giờ đã có áo xiêm, không lẽ còn mang lông, mặc lá. Vậy thời tục xấu nên bỏ, thói tốt nên theo. Trong xứ ta trăm ngàn thói xấu, như là quá tinh lờ, họa phước, bay về những sự giả-dối;

Bổn-quán kính dâng lời phan ưu cùng
ông quan năm Đổ-hữu-Chấn, quan tòa

Đỗ-hữu-Trí, quan Tổng-dốc Hoàng-trọng Phu, quan Kho-bạc Đỗ-hữu-Thỉnh và hữu-quyển, sau cầu cho bà đăng lên miếu tiên cảnh, hưởng phước thanh nhàn.

Bồn-quán mới hay đăng tin buồn rằng: linh từ huyện của M. Nguyễn-hữu-Học Hương chủ làng Thới-hạnh (Cố-thơ) là bà Nguyễn-thị-Nhung đã ty trần ngày 3 Janvier 1921, hưởng thọ được 73 tuổi.

Vậy Bồn-quán tạm kính đôi hàng xin phân ưu cùng M. Nguyễn-hữu-Học và chúc cho vong linh bà lão đăng khoái lạc cảnh thiên-thai, an nhàn nơi bổng-dào An-Hà Nhựt-Bảo kìa điếu

Ai điều

Bà cả Trần-thị..... là bà thân của ông Hương-quản Trương-vinh-Hiến ở làng Phước-thới, tổng Hòa-Quốc (Mytho) đã ty trần hôm ngày mồng 4-11-Annam. Bà hưởng thọ được 83 tuổi, đau bệnh già mà thác, chẳng mê mụi chi: Vả lại lúc bà còn sanh tiền thì cứ chỉ ôn-hòa, tánh tình thoản-hậu, ở ăn ngay thẳng, không dạ kiêu xa; trong gia-môn dạy bảo cháu con trẻ thuận dưới hòa; ngoài lân-lý ra vào, hết kẻ khinh người trọng. Vậy nên lúc bà ty trần thì xóm làng đều tới thù tạ rất đông, thiệt là đặc hơn tam lăm. Ông Hương-quản này lại là người hay mộ đạo thánh hiền, nên chi kẻ nhỏ văn tới rất đông. Ai nấy trông vào đều cho là mẫu từ từ hiếu. Qua đến ngày mồng 4-11-Annam, 3 giờ chiều sấm sưa phát hành. Có ông Huyện hàm Nguyễn-văn-Ngạn, ông Hội-dổng Nguyễn-ngọc-Lương, thấy Nguyễn-thanh-Liêm ở Phước

Hòa và thân bằng quyến thức đồng đưa đón rất đông không thể nào kể hết.

Đến khi đặt an linh phần thì ai nấy đều từ giả lui về; xét vì người sanh bảy chục tuổi, xưa nay ít, mà bà thọ được 83 tuổi đường ấy thật cũng là đại phước. Vậy tôi xin chia buồn cùng ông Hương-quản và tôi qui quyến của ông, sai chúc cho linh hồn bà cả đăng an nhàn nơi Bổng-dào.

Cư Hương-quản: Nguyễn-dăng-Nhật
Giáo-long-- Mytho

Xe hơi trăm thùy

Ngày 7 Janvier đây, lúc 4 giờ chiều một cái xe hơi (Camion Dore) của hãng xe S. T. A. S. O. đưa hành khách từ Trung-lương (Mytho) đến Cantho. Xe tới Cái-dôi, xa Cái-bè một đôi phải xuống đò-hơi đăng qua sông lớn về Vinblong. Lúc đò-hơi chạy ra vừa được nửa sông thì linh-tâm vắng vắng bỗng chặn trước mũi hạ xuống, lại gặp lúc sóng nổi làm cho bánh xe nhúc-nhích mượn trớn chạy xuôi xuống sông (nạp cho Bà-thủy.....).

Lúc xe chạy xuôi làm cho chiếc đò chổng lái, chơu-vật đập không đụng nước, phần xe nặng dần mũi xuống, nước ào vô, tưởng chiếc đò cũng chiếm theo xe hơi mà chớ. Trong đò ai nấy đều hoảng hốt, chừng xe trăm thùy rồi chiếc đò mới bình lại đăng, đoạn thùng thẳng chạy vô bờ được khỏi chiếm.

Vụ này còn đang ăn-kết coi lỗi ấy ở ai, song có nghe rằng: mấy người mạch lờ và tài-công dưới đò khai cho 2 người hành khách ngồi dựa vào bưng làm cho trật móc, miếng ván hạ xuống nên xe mới xuôi xuống sông như thế.

Phải quấy chưa ắt, Tòa bắt 2 người hành-khách đem, rồi mở đăng tra vấn. Vậy để việc xử thế nào, sẽ đăng tiếp cho khán-quan nhàn lãm.

Nghe nói hãng xe-hơi S.T.A.S.O. không nghe cho sở Trường-Tiến, vì chẳng cần-thận trong cuộc đò-hơi đưa qua sông lớn, nên nài quyết bắt đền cái xe hơi chiếm đó.

Xe Camion Dore này giá đáng 3.800\$.

Thăng phẩm

Bồn-Báo rất hân hạnh hay đăng tin rằng: M. Bùi-quang-Đôn thơ-ký tại Tòa-bổ Long xuyên đăng thân phẩm thơ-ký hạng tư kể từ ngày 1^{er} Janvier 1921.

Vì tình tri thức, Bồn-báo tạm đôi lời mừng giùm cho M. Bùi-quang-Đôn đăng công danh vững bước.

AN-HÀ

Lời dặn

Bồn-quán có tiếp đăng một bài tựa đề «Một đấng trách» nhưng dưới không ký tên ai lại để là Thạch-tín.

Vậy Bồn-quán xin có lời kính tố: nếu vị nào có viết bài gửi đến thời phải ký tên cho rõ, vì bằng muốn dấu thì ít gì cũng phải cho Bồn-quán biết riêng. Bằng chẳng vậy thì những bài ấy không có thể ấn hành được. Xin các ngài biết cho.

A. H.

Nói mà chơi

Con vợ thằng kia có tật nhong-nheo không ai có. Đem nó nằm lại hồi chớ g

rằng: dờ mình tôi ngộ hôn? Chồng đáp: Minh ngộ quá chớ, ngộ in tiên—Rủi đâu có thằng ăn trộm rình ngoài, cậu này tánh liến lăm mới xỏ miệng cái lớn rằng: Không! thấy nói vậy không trúng, ngộ thì có ngộ mà không in tiên được, vì tiên có đời nào mà nhong-nheo giữ vậy.

Thiên hạ đồn

Tại Gárai (Ba-liêu) có 1 tên đạo-khán, thiên-hạ đồn rằng: trong nhà nó có đủ các thứ báu, mỗi kỳ đều có coi luôn; song nó xé cái nhàn ngoài không cho người ta biết là của ai. Tên này là chồng của một cô m..... cô là Ng t... H. Vậy xin nhong vị ở quận Giárai ráng dò bắt nó cho đủ bằng cứ, y theo lời hứa, hồn-quán sẽ phụng thưởng 1 năm bảo và sẽ đem đến quan trừng trị nó một cách nặng nề cho người người biết mặt.

A. H.

Ngoại-quốc tân văn

VỤ SÁT NHƠN

Ngày 3 Janvier này chiếc tàu Kampot ở Hạ-châu lại thi lính có dân một tên dân Tunis tên là Omar ben-Achmed phạm về tội sát nhơn tại chiếc tàu «Pierre Benoit».

Ngày 24 Décembre, tàu này đậu tại Hạ-châu thì lính 7 giờ tối tên Omar bắn cho một người sếp-phơ là M. Hector Félicien ba phát súng sáu nhào xuống chết tức. Bắn tới chạy trốn song bị bắt được. Quan lãnh sự Langsa dạy chờ hầu về giam tại khám Sai-ôn.

Việc tình không, chẳng vậy gổ chẳng thù oán chi mà sanh ra, vậy để coi tòa tra vấn thế nào, bồn-quán sẽ đăng tiếp.

Lịch năm 1921

Tại nhà-in Hậu-Giang có bán lịch năm Tân-Dậu 1921. Lịch số lớn có đủ đủ ngày tháng Langsa và Annam.

Vậy Quý vị ai muốn mua xin gởi thư cho M. TRẦN-ĐẮC-NGHĨA DIRECTEUR DE L'IMPRIMERIE DE L'OUEST À CANTHO, thì lịch sẽ gởi lại lập tức.

Giá mỗi miếng.....0\$ 70

Phụ thêm tiền gởi.....0 24

Vạn linh tế

Tân-thanh-Tây, le 23 Décembre 1920

A M. Trần-đắc-Nghĩa

QUẢN-LÝ: ẤN-QUẢN An-Hà

Kính thăm ông được khương ninh.

Sau đây tôi bảm cho ông rõ: tôi mang bệnh chi không biết mà trong bụng thường ngày nóng xốt ăn ngủ không được làm cho tôi phải ốm, lại thêm chứng ghê ngứa là khác. Gần giáp một năm nay tôi uống thuốc bác cũng nhiều mà không thấy giảm chút nào. May đầu hôm nay ông có gởi thư cho tôi hay rằng lãnh sách Thuốc-dụng và trong thư ông có gởi cho ít tờ chứng Thuốc Vạn-linh-tế, tôi thấy vậy lật đật viết thư mua 6 gói về uống thử hơn một tuần nay bệnh tôi 10 phần hết 7 còn 3 mà thuốc Vạn-linh-tế hết rồi. Vậy nên tôi gởi thư này xin ông gởi lương cho tôi mua một hộp nhỏ thuốc họ Chi-khai hoàng giá 0\$30 và 10 gói Vạn-linh-tế 5\$00 gởi y như trước vậy.

Tôi chẳng biết lấy chi đền ơn ông vậy tôi kính cáo cùng lục châu quân tử ai có bệnh như tôi nên mua Vạn-linh-tế mà dùng chất tiêu trừ dặng.

Nay kính

Chánh-hương-quản Hạp

Tân-thanh-Tây (Bentre)

Cô chà

Tại Saigon năm nay, chà-xà-tri định ngày 23, 24 và 25 Janvier kéo cô bạc đi. Chắc có đốt pháo bông như mỗi năm thường lệ.

Đông-pháp thời sự

Giá bạc

Thứ sáu...ngày 7 Janvier..... 9 100
Thứ bảy...ngày 8 Janvier..... id
Chủ nhật ngày 9 Janvier..... id
Thứ hai...ngày 10 Janvier..... id
Thứ ba...ngày 11 Janvier..... id
Thứ tư...ngày 12 Janvier..... id
Thứ năm...ngày 13 Janvier..... id

Giá lúa

Lúa chờ đến nhà máy Chợ Lớn mỗi 100 kilos là:
Thứ sáu ngày 7 Janvier 3\$35 tới 3\$65
Thứ bảy ngày 8 Janvier 3 45 tới 3 70
Chủ nhật ngày 9 Jan... 3 45 tới 3 66
Thứ hai ngày 10 Janvier... id
Thứ ba ngày 11 Janvier... 3 \$38 tới 3\$65
Thứ tư ngày 12 Janvier... 3\$30 tới 3 50
Thứ năm ngày 13 Janvier. id

Cantho

ĐAU CŨ TRƯỞNG

Ngày 6 Janvier 1921, tại nhà-thương Cánh-thơ, quan thấy thuốc Vielle có một bình củ trướng của bà Trần-thị-Quít 54 tuổi ở làng Trường-thành (Cánh-thơ). Bà già này có chồng từ lúc 20 tuổi đến nay là 54 tuổi, bà chẳng hề biết thai nghén lần nào. Cách chừng 3 năm nay, bà phát bệnh đau lần lần bụng bà nổi lên lớn như đòn bà có thai vậy. Bà đã hết đường kinh lúc bà được 43 tuổi. Bụng lớn như thế, bà đã hết sức chạy thuốc men Annam, song chẳng thấy hiệu nghiệm chi. Cùng thế bà tới nhà-thương xin quan-thấy cứu giúp. Có một thể mô

LÀM GỠ-REO

Hết học-sanh trường Bôn-quốc, đến phiên xe kéo và các vận xe, nay lại đến mấy chủ nhà hàng cũng tính đồng tình rằng: quan đánh thuế thêm nặng quá sẽ muốn quan trạng-sư đến xin cùng quan Thống-Đốc Nam-kỳ hạ bớt xuống; nếu không được thì thả đóng cửa tiệm. Nghe đầu mấy nhà hàng khách cùng mấy hiệu buôn lớn cũng tính sẽ đồng lòng.

lấy củ trướng ra họa may cứu bà toàn mạng, nên quan thầy thuốc Vielle mở lấy ra 1 cục hình như cái đầu có tóc dài, có 2 cái răng cân nặng 60 grammes còn thật nhậy nhựa cân nổi 500 grammes. Khi mở rồi bà già này được mạnh-giỏi như thường.

Thật là một củ-trướng quái-dị có tóc có răng thớt giờ chưa từng thấy...?..?Nên hiên ra đây cho chư độc-giả tường tất.

Saigon

NGƯỜI CHẾT CỦA HẾT

Cách tuần trước tôi có nói rằng: M. Chléong kêu Ti sau khi chết quan rghi cho là bị thuốc nên quan thấy có mỡ khấn từ thì. Mở ra xem thì thấy M. Ti vì ứ máu tại lá gan mà thóc chớ không phải bị thuốc. Chết rồi mở tử ra chỉ còn lại 4.000\$ vì trước khi thì 11.900\$ cùng 13 cái hột xoàng giá đáng 30.000\$, đựng trong 1 cái hộp nhỏ bỏ vào tử sắt thì M. Ti có đề từ chúc ngón lại cho M. Louis là bạn cố giao, nấy quyền cho người làm trưởng-tộc giữ của này để nuôi bà thân y và hai đứa con nhỏ dại. Sau khi y thóc thì người vợ kế là Ng-thị-Ngọc chạy kêu M. Chương Thông-ngôn phòng hội Trạng-sư đến, chẳng rõ hai người tính sao mà khi M. Louis đi cùng các quan đến nhà mở tử ra thì thấy cái hộp sắt có dấu phá rồi còn lại có 4.000\$, mất trọn 7.900\$, và 13 hột ngọc xoàng. Vợ lớn của M. Ti đã thóc, nguyên là con gái thân yêu của Hoàng-đế Cao-man Norodom. Vì vậy nên 13 hột ngọc xoàng này có gốc chớ chẳng phải là lời du phàn.

Toà bắt M. Chương và Nguyễn-thị-Ngọc giam, đợi tra vấn thế nào, bốn quán sẽ đăng tiếp.

Oan truyền Ngọc-Hạnh

(Lụy vì tình)

par Trương-quang-Tiền

II

(Tiếp theo)

Đêm vắng cười mơn con sóng-sắc;

Ngày dài khóc-hại cái thân sanh.

Không! thấy chớ có lo chi điều ấy, chụp hình thì cứ việc chụp, ai biết vít mà thôi lòng, lại thêm: con người ta mà đôi cái y phục rồi; thời diện mạo cũng nhưn đó mà biến đổi lần, để gì nhìn được.

Còn như giấy thuê thân mà mất, tưởng có phải khó gì, để tôi lấy tên khác thế vào cho, thời gọn lẹ trở tay, dễ như ăn cơm bữa.

Thu từ đây lết phương từ chối, cũng toan nhắm mắt đánh liều; vẫn biết: trước đi xe kéo, nay trở lại kéo xe, thời thật cũng khó coi đó chút; nhưng biết sao, cuộc đời dài bề, trăng còn khi tròn khuyết xây vắn, huống người sinh trong cõi hồng-trần, biết đâu vinh-đầu mà tìm, còn nhục đầu mà lánh. Bì thói cuộc đời là lẽ, đời thôi! hơi nào mà lo cơm tẻ miếng no lòng, bởi vậy nên: thương hại cho thân chàng, khóc hổ người mà cười lại sượng-sùng, ai hay: đến nông-

nổi làm thân trâu ngựa. Sắp đặt chưa quá một tuần thì cái cuộc đã hoàng-thành, lúc bấy giờ Thu chẳng phải được mặc đồ n-oe như khi trước nữa, chỉ phải mang quần cụt đến dần gối, chơn đi dép mo, đầu đội nón lá, mình mặt áo bố vàng, sau lưng có kết chữ «sic» đỏ.

Thân ôi! xiết bao bực dọc, mặc đồ vào rồi, chẳng ngồi nhăm trườc xem sau đường như chẳng còn biết mình là ai, cái thảo này là thân nào, cái mắt này là mắt nào, cùng ngồi đây là ngồi đâu nữa.

Trông trắng hồng thẹn, xem gương mặt dày, thế mà chỉ tư thân rằng: thân sao thân đến thế này, còn ngày nào cũng đương ngày ấy thôi, sống thừa nahl đến bất đầu lòng, xoi-xa đời doan. Giản rồi tui, tôi rồi than: ôi! vức thắm nên cỗi, cuống đầu hóa bể, thỉnh-thoai cơ tạo-báo, đất bằng sông dậy thiết chính ghê...!

Người trông ta ta thẹn, ta trông người ta buồn buồn tanh, ta buồn cho thân ta, ta buồn cho phần linh đình ta, cùng bụi trần này biết giữ bao giờ cho sạch. Nói ra thanh chuyện bao đồng, chớ háng thật buổi này đây, ta có muốn sống hay khô g, lẽ nào cùng chán; nhưng mà ta tự nghĩ: nếu ta mà vội thác, ấy là ta phụ-phần thân; vì vậy mà ta những cứ chịu đất-dá lật-dở trên mảnh đất vô-nhĩ này, gọi là cho chàng oái ngáy xanh, coi con én nó lura thoi cho biết.

Ta cầm hoa ta ngắm, ta thấy hoa tươi thật thế: hoa tươi như giã hoa cười khách, rồi ta lại tự hỏi: ủa! ta cho, cười khách sao mà xuân chẳng vui?

Ta nghe ngọn gió thoán, ta ngó đến nhánh cây, thời thấy cây lại động, nhánh lá phất-phơ, rồi ta lại tưởng tượng trong trí ta dường như đi gió cất ở bên lá cây ra giã ngao cười ta.

Ôi! ta mà ngó nơi nào thời nơi ấy là sáu là cảm; bởi chưng sự sáu-cảm nó vẫn chứa-chang chang-chứa trong lòng ta, nên thành như nó phải lộ ra ngoài cặp-mắt ta rồi vậy. Ấy chính tự nơi mắt ta nó đã gieo hạt giống sáu-cảm khắp cùng mà rồi ta trông đến đâu, ta lại nghĩ cho đây là sáu-cảm.

Từ buổi Thu c ặc bộ đồ khác thường ấy vào mình rồi, thời cứ ngồi gầy-gỗ với lòng, ưu tư thân tui. Nhưng quá nhĩ rồi chàng cũng quyết: phận dẫu, dẫu vậy cũng dẫu đã sinh ra ở trong trần, há cái lẽ trời cho dặng. Trót mang lấy nghiệp vào thân, mà vì xưa vụng dăng tu, tặc nay phải đến bù; ấy là lý cố nhiên, ấy là cuộc tuần hườn, nào có phải chi mà ta buồn.

(Sau sẽ tiếp)

Lời rao

Có người muốn bán 1 cái xe hơi hiệu Dodge để đưa bộ binh, sức mạnh 12 ngựa, 10 chỗ ngồi còn mới.

Định giá thiệt: 2.400\$00

Ai muốn mua xin đo nơi

ĐÀO-HÒA

buôn-bán ở Rạch Hời (Cantho)

Xin ghé mắt

Kính trình cho lục-châu chư-quân từ tại nhà in Hậu-giang Cánhơ có trữ bán

Phụ-tùng như: giấy, đèn rửa hình, carton dán hình 6 1/2 x 9; 9 x 12, 13 x 18, nước thuốc rửa hình, v. v.,

Có máy viết hiệu «Smith Premier» n°10 tốt nhất hạng, máy viết hiệu «Virotyp» giá tính rẻ luôn, xin đồng-bang chiếu cố.

Nay kính cáo.

Trần đắc-Nghĩa.

Quản-ly: Ấn-quán An-Hà Cánhơ

Cáo bạch

Chẳng tôi có một tiệm hiệu là «TÂN» HAT-LONG tại đường d'Adran số 115 nhằm góc đường Ohier số 1 để sửa đèn Lito Landi đèn Manchons xe máy, sắt, máy đánh chữ, máy hát và máy hát, bỏ g cùng các thứ đồng hồ, van van. Lại cũng có bán: Manchons, Carbur và dầu Essence. Những thợ và máy móc sắp đặt tại tiệm làm được các việc theo ý quý ông giao cho chúng tôi. Mỗi khi quý quan có đám tiệc chi mà muốn chưng đèn trong nhà cho sáng thì húng tôi cũng lãnh làm được; miêng là cho chúng tôi hay trước.

Thơ và mandat xin để như vậy:

Nguyễn-văn-Chuợc

115,—Rue d'Adran

Saigon

An Phong

Bijouterie-soieries de Chine
et du Tonkin

CAOLANH

Kính trình cùng lục châu Quý khách dặng rõ: tiệm tôi mua bán hơn năm năm bán ròng hàng tào, những là van xuyên Anh nhiều, cũng là hàng vườn, nhuộm đen điệu lạng thật tốt, không hề trở, tôi chắc ý, vì tôi mua bán đã lâu, nên tôi hết sức lựa chọn thợ ah tợn, nhuộm m tở, và hết chăm tốt, nên các nơi khác

không thể bì kịp hàng đen của tôi, và giá tôi bán lại rẻ. Còn đồ mặc trắng như là: cảm châu, hoa tư các, cũng xá lực soạn bắc thảo, lực soạn thượng hải đều có đủ thứ, còn hàng bắc như, băng the, lương-lược đủ thứ, tôi lãnh tại Hà-nội, như quý khách muốn mua vật chi dùng xin gửi thơ đến, thì tôi sẽ gửi đồ lại liền, như vị nào muốn mua nhiều mà bán, tôi tính giá rất nhẹ, hàng tôi gửi *contre remboursement*.

Cao-lãnh: Nguyễn-xuân-Trước
Cẩn bạch

Lời rao

GIÁ CHỢ VINH LONG

Kính cùng mấy người buôn bán tại chợ Vinhlong và Thiêng-đức dặng hay Thứ nhất.—Tôi có làm đơn xin Nhà nước có sanh-y bán đồ tạp vật chợ hàng hóa đem sang mấy tiệm tại chợ hay là gần chợ. Quan chánh chủ tịch Vinhlong đã phê y theo lời tôi xin để ngày 1er Octobre 1920.

Ghe từ: 50.000 nhân lên tarif 5\$ 00

“ 16.001 cho đến 50.000 id 4 00

12.001 cho đến 16.000 id 3 00

xin sức còi 3 00

—id. 2 00

—id. 1 00

Thứ hai.—Chăm chước riêng mấy đứa nhỏ từ 10 tuổi sắp xuống, bán rau dừa, bông súng, chuối nấu, bánh ngọt và các thứ rau ớt từ 0\$20 nhân xuống, thì không gốp; còn bao nhiêu y thế lệ 3 năm trước không tăng giảm.

Thứ ba.—Cấm nhứt mấy người gốp tiền chợ, (collecteurs) trên bờ, dưới ông, và các nẻo đường thuộc Thành-phố Long-châu và Thiêng-đức, không được phép nói hỗn hào với bạn hàng.

Như người buôn bán gốp không đúng theo thể lệ (Tarif) thì phải lấy lời điều dặng an ủi mà gốp thêm y theo luật Nhà-nước đã định (Cahier des charges) chẳng những là bọn đồng bang, hay người ngoại quốc nếu thấy tên nào thâu gốp không giữ theo lời tôi đã dặng trên đây xin tố lại cho tôi hay tôi sẽ bớt tiền lương, nếu tái phạm lần thứ 2, tôi thật không dùng người ấy nữa.

Vinhlong, le 10 Octobre 1920.

TRAN-KHẮC-HAI
Fermier

Quàng tài Thạnh

Tiệm đóng ghe và sửa ghe
ở bên kia sông gần cột giây thép
vào CANTHO

PHÙNG-CHIẾU— CHỦ TIỆM

Kính cùng quý vị dặng tường, nay
tôi mới lập một trại đóng và sửa ghe
có sẵn u và bề tiện bề tra và kéo ghe.

Tiệm tôi cũng có bán các thứ cây
cưa đủ thước tất mà tốt giá lại nhẹ hơn
các nơi.

Chủ tiệm này biết lễ nghi của người
Annam nên tiếp rước quý vị vào trong
luôn luôn chủ tiệm này khi trước có
lên chủ sự tiệm cưa hiệu là Quàng-Tài-
Thạnh, hiện tại cũng biết rằng người ấy
bất chợt biến đổi si lực nào.

Xin quý ông quý thầy có cần đóng ghe
cây cưa đóng hay là sửa ghe đến tiệm
Quàng-Tài-Thạnh thì rõ. — Chỉ xin
quý thầy thương.

Nay kính cáo.

Quý khách ở miêng hậu giang

CANTHO—SOCTRANG—BACLIEU—
VINHLONG—TRAVINH—và SADEC

Muốn mua xe hơi hoặc đi chơi hoặc
đưa hành khách, mà khỏi lo bề chở
chuyên, không mất ngày giờ sợ phí vào
ván: Hễ mua xong, trong giây lát đem
về đến nhà: Tôi hãy đến Entrepôt de
Vinhlong của M. Nguyễn-thành-Điểm
có sẵn xe hơi mới hiệu «Buick»
máy—7 chỗ ngồi.

Kiểu xe mới 1920—máy êm lăm và
chạy mau nữa.

Giá rẻ hơn các nơi khác

Có trữ mấy món hàng này tại Nam-Bác-Ai Tràôn

1°— Các thứ rượu Tây, rượu Cam
Qui các thứ.

2°— Giày nón của Annam làm.

3°— Đậu hộp, hiệu Exquises, Arachi-
des.

4°— Các thứ thuốc của M. Nguyễn
khắc-Kiểm ở Tam-Bình.

5°— Xà-bong đen, hiệu con rồng và
xà-bong con ngựa một sừng.

Có bán thuốc: «Vạn-linh-Tế» « Nam-
hoàn-tế» và «Trương-sanh linh-dược»

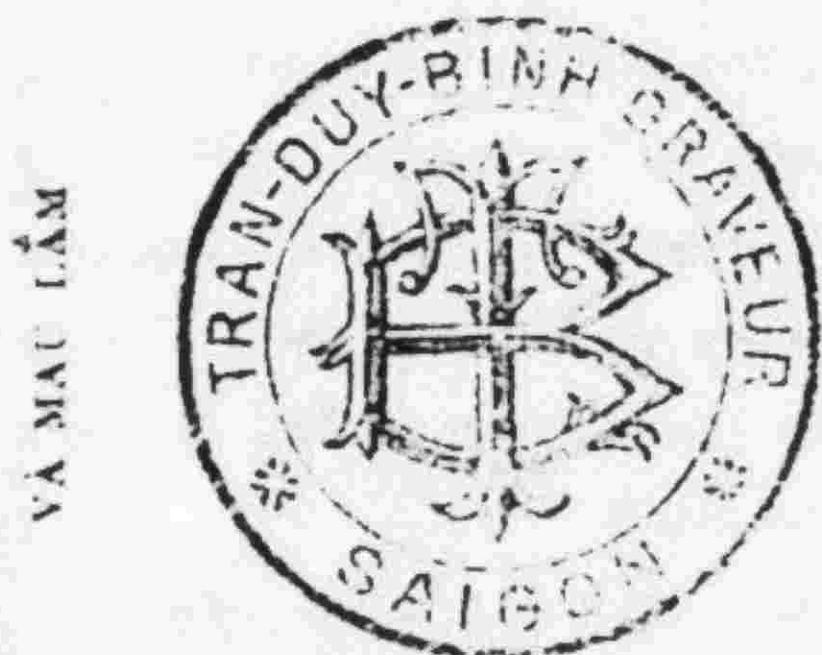
Có cho mượn phòng ngủ nữa, xin
đóng bảo chiểu cổ.

Tiệm Nam-Bác-Ai vững vàng,
nhờ ơn quý-vị, đồng-bang tường tình.

CHỦ TIỆM NAM-BÁC-ÁI

LÊ-MAI ĐÓN THỜ

Tiệm khắc con dấu



Kính trình cùng quý khách dặng rõ
tiệm tôi trước ở số nhà 85 đường Catinat
và số 130 đường Pellerin, nhờ ơn lực
châu chư quân từ chiểu cổ thì công-
nghệ của tôi đã thành hành bấy lâu nay

Vậy tôi đã dọn lại số 96 cũng đường
Pellerin vẫn chuyên nghề khắc con dấu
đồng, cao-su, hàn-đồng, bán đá cẩm-
thạch dễ mó, có bán đủ các thứ con dấu
ở Tây gởi lại, như là Dateur, Numéro-
teur, Poliotteur, Composteur, etc.... và
có bán đồ phụ tùng theo cuộc con dấu
giá rẻ đồ tốt mà làm mau, có in Catalo-
gue để gởi cho quý khách nếu quý khách
muốn cần dùng kiểu nào thì xin gởi thư
cho tôi lấy Catalogue lựa kiểu mà dùng
tôi sẽ hết sức làm cho vừa ý các quý
khách.

TRAN-DUY-BINH

Graveur—36 Rue Pellerin—Saigon

CÓ BẰNG CẤP CỦA HỘI ĐẤU XÀO MỸ-NGHỆ HANOI BAN KHEN
DIPLOME DE MÉRITE - EXPOSITION DES BEAUX ARTS DE HANOI 1920
Cordonnerie—Chapellerie—Tonkinoise
GRAVURE SUR MÉTAUX ET MARBRE

NGUYỄN CHÍ HÒA

83 Rue Catinat Saigon



Kính cùng QUI-VỊ dặng rõ. Tiệm tôi có 30 thợ BẮC-KỲ giỏi ĐÓNG GIÀY, LÀM
NÓN theo kiểu AU-CHÂU kin thời. GIẤY đóng bằng DA-TÂY hết, NÓN làm bằng
CÂY-MÓP thiết nhẹ, lớp NỈ-XÀM, BỐ-TRẮNG VÀ BỐ-VÀNG đủ kiểu. Tôi cũng có thợ
KHẮC CON-DẤU ĐÓNG VÀ CHẠM MỘ-BIA ĐA CẨM-THẠCH ĐỀ MÃ. Tôi đã BÀN-SÍ đi
LỤC-TINH thiết nhiều, đã có nhiều vị rất tin cậy và khen ngợi NÓN VÀ GIÀY của tôi
làm thiết kỳ cang và giá lại rẻ hơn chỗ khác nữa. Tôi cũng có BÀN GIÀY-DA DA
LÁNG GIẾP DA-LÁNG VÀ NHUNG đồ màu GUỐC BẮC-KỲ SƠN-ĐEN QUAI-NHUNG QUI
vị xa xin viết thư về thương nghị tôi sẽ hồi âm lập tức có giá BÀN-SI riêng thiết
Xin chư tôn chiểu cổ cho việc buôn bán của ĐÓNG-BANG ta được thành lợi trong
lúc cạnh tranh này tôi hết lòng cảm ơn.

NGUYỄN-CHÍ-HÒA, Kính mời

Annam trông răng

KÍNH CÁO

Kính tỏ cho quý khách lục châu dặng rõ:

Tôi có dọn một cái phòng trông răng
tại tiệm ĐẠI ĐỒNG THƯƠNG XÃ Cánhơ

Trông răng trắng, răng đen với
bịch răng vàng. Sửa răng và trám răng.
xin quý vị dời gót ngọc đến tiệm ĐẠI-
ĐỒNG THƯƠNG XÃ đường Kinh-lấp
Cánhơ, thì tôi hết lòng làm cho vừa ý
quý vị, và tôi lại tính giá rẻ hơn hết.

Như ông nào ở xa xin gởi thư hỏi giá
thì tôi trả lời lập tức.

Nay kính

NAM-TAN-LỢI

Chez Đại-Đồng Thương-Xã

Rue Kinh-Lấp—Cánhơ—

Tiệm Hòa-mỹ Cao-lãnh

Bốn hiệu có bán đủ thứ hàng tàu
hàng tây, hàng bắc, và hàng vương
cũng có rượu tây đồ hộp đồ cần và đồ-
tạp hoá, bán sỉ và bán lẻ bốn hiệu xưa
nay chuyên một nghề buôn bán, cho nên
những hàng tơ-lụa lụa công lụa cao
chỉ kỹ-lượng. Và rất dày công nhuộm
lắm cho nên dùng lâu càng tốt chẳng hề
phai màu bầy chư quý vị, muốn mua đồ
bán lại, hoặc gia dụng xin gởi thư quyết
vào bốn hiệu sẽ lập tức gởi liền khi
hàng đến chất là dặng vui lòng quý-vị.
Hàng dặng gởi contre Remboursement
đem bạc đến nhà thơ lãnh hàng.

Chủ nhơn: Huỳnh-đắc-Nghĩa kính mời

DỒNG HỒ HIỆU "LIP"

Đồng hồ mà người ta hay kiếm mua là đồng hồ hiệu
"LIP"

**CHRONOMÈTRE
LIP LIP**



LA MARQUE FRANÇAISE
Montres de Précision
EN VENTE CHEZ LES BONS HORLOGERS
Exiger la marque LIP sur le cadran

SAO VẬY?

Vì máy nó tốt lắm, nó chạy
đúng, chắc và lâu hư, khỏi tốn
tiền sửa mãi như các đồng hồ
khác

SAO NỮA?

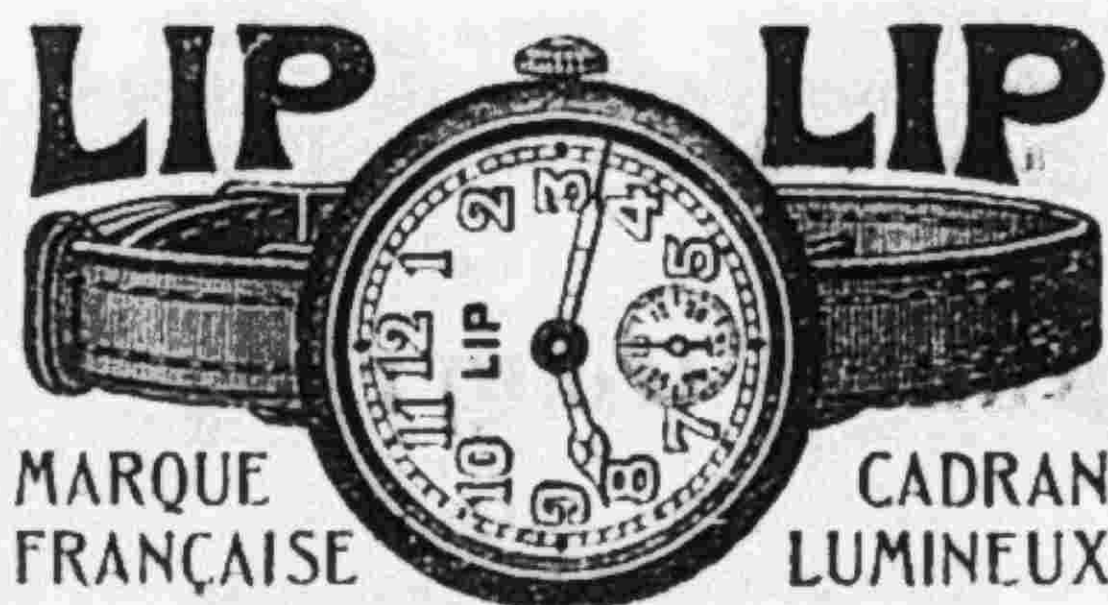
Vì nó là hiệu Langsa và giá
nó rẻ lắm.

THIỆT KHÔNG?

Mua thử một cái dùng, hay
là hỏi thăm những người đã
có sẵn đồng hồ hiệu **LIP** thì
biết.

LIP LIP

MONTRE-BRACELET EXTENSIBLE POUR DAMES.
Platine, Or, Argent, Plaque or.
EN VENTE CHEZ LES BONS HORLOGERS.
Exiger la marque LIP sur le cadran.



MARQUE FRANÇAISE CADRAN LUMINEUX
En vente chez les bons horlogers
Exiger la marque LIP sur le cadran

CÓ TRỪ BÁN TẠI:

Hàng LES GALERIES DE
L'OUEST là hàng HẬU GIANG
DƯƠNG HÀNG **saigon, My-
tho, Cantho và trà Vinh**

Cac nhà Annam

TRAITEMENT ANTIPHTISIQUE

ET DES

MALADIES DE POITRINE

Aiguës ou Chroniques

Toux, Rhumes, Bronchites, Crachements de sang, Affections de
Voies respiratoires, Asthme, Catarrhes, Irritations de la Poitrine, etc.

PAR LE

BRONCHOSÉRUM

On trouve le **BRONCHOSÉRUM** dans toutes les bonnes
pharmacies de France et des Colonies.

Pour le gros s'adresser à :

Sogedraf, 7, Rue Jules César. — PARIS

POUR L'INDOCHINE

Pharmacie normale — H. DE MARI, Saigon

Seul dépositaire

TRẠI THỢ MỘC HIỆU LỢC-LONG
Tự Nguyễn long Thao
Ở lại chợ Lái-thiêu

Trại thợ mộc tôi sáng tạo đã hơn 3
năm ở phía sau phố chợ, đường xe hơi
Saigon Thu-dau-mot, có đóng sẵn đủ
bàn ăn dài mặt gỗ liền từ 1m40 cho
đến 2m20, bệ ngăn 0m80 cho đến
1m15; bàn ăn chế kiểu tứ linh (long,
lân, qui, phụng), bàn ăn cửa cuốn
1,8 trạ cho đến 2 trạ, và bàn ăn mặt
đá, bàn tròn mặt cốt xây, chường
chạm tam lân từ 1m55, có thứ 5 trạ
góc chạm giấy lá tày, bàn rượu (table
d'apéritif), bàn khách (table de salon)
bàn viết (bureau) bàn rửa mặt (table
de toilette) bàn nguyệt, tủ áo treo, tủ

áo kiến, tủ thờ cả Lỗ, liền tranh, tủ ở
kiến vẽ sơn thủy chữ đề chữ vàng, ghế
ngồi mặt tròn, mặt trái đào, mặt dân,
và có đủ thứ đồ tiện: những là chường
đền, đài hộp, khay, kỷ, văng một, văng
hai, văng ba, văng tư hết thấy đến làm
bằng cây danh mộc, chế theo kiểu
thời trước bên, chắc chắn và bán giá rẻ.

Còn phía trước phố chợ có dọn thêm
một tiệm ngành có bán đủ thứ rượu và
đồ danh mộc thứ của thứ trước đều có đủ.

Kính xin chú-tôn quý khách thừa diệp
nhân du xuân ghé lại xem tôi muốn mua
đồ làm sang hoặc là đặt mua cái cượng
dọn trước nhà thì tôi sẵn lòng mua mà
làm cho vừa ý quý ông.

NGUYỄN-LONG THAO
Chủ trại kính cáo

HÀNG HẬU GIANG

vốn đăng 1.000.000 f

Hàng này của Laos và Annam hùng vốn lập tại Cánh-thơ. Có trữ đủ các thứ hàng hóa vật dụng. Nói tắt một đến là, tại Saigon có món chi thì trong hàng này cũng có.

Bán sỉ và bán lẻ. Giá rẻ mà hàng tốt. Cũng gởi hàng cho các xứ xa; ai mua món chi xin viết thư ngay cho Hàng, thì Hàng sẽ gởi hàng lập tức.

Xin quý vị đến xem Hàng chơi thì rõ.

Có trữ bán:

Rượu rơm hiệu Stella

Làm rỗng bằng mía.

Có bán lẻ, bán sỉ và cho lãnh về bán lại khỏi trả tiền trước.

Hội mua bán lúa

«Nam-lợi-Mỹ» TRÀO N

Số vốn 200.000\$00 (hai mươi triệu)

Hội mua bán chắc chắn cần lương, thật thà, vì nào ở xa muốn bán xin gởi lúa kiểu đến, hội sẽ đánh giá thép định giá, hoặc sai người đến thương nghị.

Nguyễn-văn-Bổn

Quản-Lý } Nguyễn-văn-Cẩn

Đặng-văn-Chiêu

Sách mới

Tại nhà in Hậu-Giang (Cánh-thơ) có bán sách mới in rồi như: sách «Khuyến-sĩ ca» của M. Lê-trung-Thu thì rất hữu ích cho trẻ em, vì đặc đó 10 thiên nói về BỐN PHẬN CON TRẺ PHẢI CƯ XỨ CÙNG NGƯỜI THƯƠNG THƯƠNG; còn truyện «Hồn Tơ-Nguyệt và Ngủ-Phụng Lầu» của M. Trần-văn-Hương tích đặt để rất hay và ngộ.

Chư vị nên mua xem, trước là thấy đẹp tẻ mà chưa, sau cũng được giúp vui giấy lác.

Giá bán mỗi cuốn

sách «Khuyến-sĩ ca»..... 0\$25
truyện «Hồn Tơ-Nguyệt»..... 0 10
truyện «Ngủ-Phụng Lầu»..... 0 20

AI mua nhiều sẽ đăng tính giá rẻ hơn
Nhà-in Hậu-Giang kính cáo

Hậu thanh

Giao tiếp thương mại hội

CU LAO MAY — TRAON

Hội mua bán lúa

Hội này khởi sự mua bán từ ngày 1 Mars 1919 đến ngày nay là 15 Septembre 1919 tính số mỗi 10000 thì lời đăng 52\$ còn tài sản tính hội hết thấy giá đáng 50\$; đến tính nhập vô số vốn.

Nay hội mở thêm mỗi phần hùn là 50\$; như vị nào muốn hùn mấy hùn tùy thích. Định đến ngày 1er Décembre 1919 thì nạp số hùn; như vị nào muốn hỏi đến chi xin gởi thư cho Monsieur Tư chủ Hội Giao tiếp sẽ hồi âm lập tức.

Thương-xã-Hội

TIỆM BÁN BÁNH MÌ

HIỆU TÂN-PHƯỚC

Đường kinh lập Cantho

NGUYỄN-NGỌC-NỮ

LÀ CHỦ TIỆM

Kính lời cho quý ông, quý thấy rõ: tiệm tôi làm bánh mì rỗng bột mì tây, mua tại hàng bán bột tốt có danh tại Saigon.

Bánh của tôi mỗi ngày ra 2 kỳ: 1 kỳ 4 giờ sáng, và 1 kỳ 2 giờ chiều. Cách làm sạch sẽ, bánh thì để trong tủ kiến, có rỗng nước kiến lên không dặng, ruột bu không được lại khỏi ai rờ tay dơ, ai muốn mua ở nào thì chỉ người trong tiệm lấy trao cho.

Xin có lòng chiếu cố giúp bạng đồng bang trong cuộc thương mại.

NGUYỄN-NGỌC-NỮ

Muốn mua mật ong

AI có MẬT ONG muốn bán mấy tạ xin do nơi Bón-quán

Ấn-quán An-bà Cánh-thơ
Kính cáo

Cáo bạch

Kính tỏ cùng chư quý vị:

Tại nhà in Hậu-giang (Cánh-thơ) có lãnh in đủ các kiểu Catalogue có hình (Catalogues illustrés) như đồ phụ tùng xe máy, các thứ đèn đồ dùng trong nhà và đồ ăn bàn (vaisselles).

Bổn hiệu mới mua nhiều clichés tốt. Vậy chư quý vị muốn cần dùng xin gởi thư thì bổn hiệu sẽ gởi hình kiểu cho mà xem và sẽ tính giá thiệt nhẹ hơn các nơi.

Nhà-in Hậu-giang

Kính cáo

Entrepot de Vinhlong Nguyen-thành-Điêm IMPORTATION EXPORTATION

BÁN SỈ VÀ BÁN LẺ

Hàng tạp hóa—Đồ hộp hiệu «Casse-grain»—Bánh mì hiệu «Lefevre-Utilite» Rượu chát và các thứ rượu mạnh hiệu tốt. Đồ tắm chế theo kiểu kiem thời: Dầu thơm—Savon «Cadum» Áo Chemises của nhà chế tạo riêng hiệu «La Mondiale»

XE MÁY VÀ ĐỒ PHỤ TÙNG XE HƠI—VỎ XE HƠI HIỆU «GOODRICH»

Ở Bắc-kỳ (Tonkin) đều có lại thường hàng hóa như sau này: Bồn chế kiểu «Thonet»: Ghế Xích-du—Ghế có đai (Fauteuils) Ghế ngồi (chaises) và đồ để phòng khách vân vân.

Rương đi tàu, đồ-nón, valises đồ và dùng theo cuộc đi đường yên ngựa và đồ bắc kế (thầy đều bằng da thuộc).

GIÁ NHẸ HƠN CÁC NƠI—CÁCH GỬI HÀNG HÓA MAU LẺ LẮM

Nhà chánh tại Vinhlong (Thành) Đường Salicette. Tiệm ngành ở Bắc-kỳ: 90-92 Avenue Paul-Doumer Hai-phong. 13 Rue du Coton (Hàng-trống) Hàng-cáo.

Nhà ngủ và nhà hàng bán cơm tây

HIỆU: TÂN-PHAT-LỢI

ở đường Bd Maspéro gần cầu tàu Lược Tỉnh (SỐC-TRĂNG)

Kính thỉnh quý khách nếu có việc đi Sóc-trăng tới lờ đường xin dừng bước ghé lại nghỉ nơi tiệm của tôi: Có phòng ngủ tinh vi khoản khoáng, lại có quạt máy và đèn điện; các một lờ là đủ đồ cần tôi có bán các thứ rượu và cơm tây: việc nấu lại càng kỹ lưỡng vì cứ do theo cách Vệ-Sinh.

Còn như khách có muốn cần dùng cơm Annam xin cho tôi hay trước một giờ thì tôi cũng sẵn lòng làm cho vừa ý. Xin Quý-khách chiếu cố đến, tôi lấy làm thắm cảm.

Chủ nhơn: Tư Cảnh kính mời.

Khương Thới dit Gông

178, 180 Rue Ang-Du'ong. 178, 180

Tiệm tôi có làm đồ nữ trang (bijouterie) để bán, và có bán những đồ phụ tùng xe hơi, xe máy và xe kéo xin kể ra sau đây:

Kiểm vàng neo, chuỗi bông, cà-rá, đồ làm đồ thứ. Dầu-éch-săng-Sên (essence Shell) dầu nhớt để vô máy xe hơi (Huile pour automobile) mỡ bôi trơn máy xe hơi (graisses pour automobile) đá thấp đèn xe hơi (carbure), vỏ ruột xe hơi hiệu tây và huê-kỳ (enveloppes et chambre à air marques Michelin et américaine) xe máy hiệu hê-rô (bicyclettes marque Peugeot) và tôi có bán đôi mồi (écaillet) lợp chải đầu đủ thứ và đồ của đầm (madame giày tây, giày (annam) dầu thơm áo thun mua bên tây lại (commandes en France).

Như các ông và các bà muốn dùng xin gởi thư đến tôi sẽ lập tức gởi (contre remboursement) đến cho.

Nay kính

Trần-văn-Gông

Bijouterie P. A. - 211

HỒI DÔNG BANG

Trong xứ ta có lò đặc
một thứ rượu ngon lắm
kêu là **Rhum Stella**
lắm rông bằng nước mía

Ta nên mua rượu này
mà uống, vậy mới là tỏ
ý bình vực cái mỗi lợi
trong xứ ta đó.



Rượu **Rhum Stella**
này giá đã rẻ mà uống lại
nên thuộc nữa.

Mua uống rồi mới biết
SOCIÉTÉ.

des
SUCRES ET RHUMS
Cantho (Cochinchine)

Muôn mua xin do nơi
HÃNG HẬU GIANG
DƯƠNG HÀNG
Cantho, Saigon
Mytho
Trayinh.

Vậy mỗi lợi càng ngày về tay đông chương.